

Vol. 4, N°16, pp. 205– 216, DECEMBRE 2025

Copy©right 2024 / licensed under CC BY 4.0

Author(s) retain the copyright of this article

ISSN : 1987-1465

DOI : <https://doi.org/10.62197/PLNG6474>

Indexation : Copernicus, CrossRef, Mir@bel, Sudoc, ASCI, Zenodo

Email : RevueKurukanFuga2021@gmail.com

Site : <https://revue-kurukanfuga.net>

*La Revue Africaine des
Lettres, des Sciences
Humaines et Sociales
KURUKAN FUGA*

LE VOCABULAIRE PEDAGOGIQUE EN GHOMÁLÁ' : UNE STRUCTURE SYNTAXIQUE DES NEOLOGISMES TERMINOLOGIQUES

MAMNO FOKO KEUNANG Hylarie Flore /Université de Bertoua-Cameroun

fhylarie@yahoo.com

Résumé: Les dynamiques scientifiques, technologiques et pédagogiques dans le monde imposent sans cesse aux langues camerounaises en général et à la langue ghomálá' en particulier une modernisation lexicale, afin d'adapter leur vocabulaire aux nouvelles réalités et aux concepts nouveaux. Dans cette perspective, la langue ghomálá' s'est enrichie des mots nouveaux dans le domaine pédagogique, dont une cinquantaine fait l'objet de notre analyse syntaxique. Les données sont collectées grâce à la recherche documentaire et analysées à la lumière du générativisme (Chomsky, 1955 ; 1986), la théorie du signe linguistique (Saussure, 1916) et l'approche de la terminologie culturelle (Diki-Kidiri, 2008). Il en ressort que les néologismes lexicaux présentent des structures syntaxiques différentes : ce sont des noms simples, des noms dérivés, des noms composés et des noms complexes. En plus, la métaphore joue un rôle fondamental dans la nomination et la dénomination des termes pédagogiques dans le ghomálá'. Ce qui aboutit à une endogénéisation des concepts nouveaux dans la langue, respectant ainsi les normes culturelles propres à celle-ci.

Mots-clés : néologismes – termes pédagogiques – structure - analyse syntaxique – périphrase

Abstract : Scientific, technological and pedagogical dynamics in the world continuously force cameroonian languages in general and the ghomálá' language in particular to modernise its vocabulary so that it could express new concepts and objects. In that perspective, our language of study create new terms in the teaching field; fifties are subject to our syntactic analysis. We collect data through the documentary research and we analyse them following the generative paradigm (Chomsky, 1955; 1986), the structural theory (Saussure, 1916), and the cultural terminology approach (Diki-Kidiri, 2008). As a result, lexical neologism display various syntactic structures: they can be simple nouns, derived ones, compound and complex nouns. Moreso, metaphor plays a significant role in the process of naming and denominating pedagogical terms in the ghomálá' language. This leads to the endogeneisation of new concepts in the language, thereby obeying to the language cultural norms.

Key-words: neologisms – pedagogical terms – structure – syntactic analysis - periphrase

INTRODUCTION

En réponse aux besoins de communication totale des langues africaines, face à l'évolution sans cesse grandissante des avancées techniques, technologiques, scientifiques et pédagogiques, les langues camerounaises, au rang du ghòmálá', modernisent leur lexique au moyen de la création de mots spécialisés en vue de l'adapter aux réalités empiriques et conceptuelles nouvelles. Les travaux antérieurs sur la structure syntaxique de la langue ghòmálá' (Mamno, 2016 ; 2024) ont porté sur la description des mots, groupes de mots et phrases ordinaires. A l'opposé, cet article traite de la structure grammaticale des mots spécialisés ou termes (vocabulaire pédagogique) en ghòmálá'. Il se propose donc de décrire puis analyser la structure syntaxique des néologismes terminologiques¹ collectés dans la langue ghòmálá'.

Cette réflexion s'interroge sur les mécanismes de construction des terminologies pédagogiques en ghòmálá' : à quelle structure syntaxique correspondent-elles ? Les néologismes lexicaux analysés dans ce travail présenteraient des structures grammaticales diverses.

Une liste d'une cinquantaine de termes relevant du domaine de l'enseignement a été constituée grâce à la recherche documentaire (Kouesso, 2021) et Matou, 2020). Ces données ont été analysées à la lumière de la théorie du signe linguistique (Saussure, 1916) en raison de son approche systémique du langage humain ; du générativisme (Chomsky, 1955 ; 1986) pour son ancrage sur la compétence du sujet parlant, ; enfin l'approche de la terminologie culturelle (Diki-Kidiri, 2008)² met l'accent sur le développement des langues à partir de leurs propres ressources de connaissances et d'expériences, en vue d'une endogénéisation des nouveaux concepts qu'elles voudront dénommer.

Tout d'abord, nous parlerons de la classification des néologismes lexicaux ; ensuite s'ensuivra une analyse syntaxique des néologismes terminologiques et enfin une argumentation pour une prise en compte des modèles culturels en analyse syntaxique.

1. Classification des néologismes lexicaux

La recherche documentaire nous a permis de découvrir et collecter une cinquantaine de termes pédagogiques appelés néologismes dans la langue ghòmálá'. Un néologisme est le *mot nouveau*, le *sens nouveau* d'un vocable déjà existant, mais aussi l'emprunt à une langue étrangère ou à la langue spéciale d'un métier (Mounin, 2000, p.229). Nous les appelons des *néologismes lexicaux*. Les néologismes lexicaux sont des mots nouveaux créés au moyen des procédés linguistiques comme la dérivation, la composition, la conversion, l'emprunt. Ils désignent aussi les sens nouveaux attribués à des mots déjà existants dans la langue. Ces expressions nouvelles servent à désigner une réalité nouvelle ou un concept nouveau ; par ailleurs, elles enrichissent le vocabulaire de la langue.

L'objectif de cette section est de présenter les néologismes lexicaux recueillis selon leur mode de création. Nous distinguerons à cet effet les néologismes formels et les néologismes sémantiques.

¹ Les néologismes terminologiques, selon Diki-Kidiri (2008), font référence aux termes nouveaux ou sens nouveaux attribués à un terme dans des domaines techniques et scientifiques pour désigner une réalité nouvelle.

² Il assume la métaphore comme base culturelle de conceptualisation et source de néologismes terminologiques. Pour lui, les choses nouvelles sont tout naturellement appréhendées par comparaison intuitive avec des choses anciennes déjà connues dans la culture.

1.1. Les néologismes de sens

La néosémie ou néologisme de sens consiste en l'attribution d'un sens nouveau à un mot déjà existant. Il s'agit donc des mots réinventés. Le Tableau 1 suivant dépeint une liste de néosèmes collectés :

Tableau 1 : Les néologismes de sens

N°	Termes	Sens primaire	Sens nouveau
1	<i>Vəŋ</i>	Plusieurs	« Pluriel »
2	<i>Nkwɪ</i>	Unique	« Singulier »
3	<i>Ghà</i>	Faire	« Verbe »
4	<i>Nwà</i>	Evènement	Situation-problème »
5	<i>Mcò'</i>	Loi, interdit	« Consignes »
6	<i>Fò'</i>	Mesure	« Exemple »
7	<i>zhəŋ</i>	Partie	« chapitre, module »

1.2. Les néologismes de forme

Les néologismes de forme font référence aux mots nouvellement créés par des procédés comme la composition, la dérivation, la conversion, le calque lexical, la périphrase. Les tableaux ci-après présentent les néologismes lexicaux selon leur modalité de création :

Tableau 2 : les néologismes lexicaux créés par composition

N°	Termes	Constituants	Glose
1	<i>Ntúmŋwà'nyə</i>	Ntúm (dans) + ŋwà'nyə (livre)	« Sommaire »
2	<i>Tămdyə</i>	tăm (sortir) + dyə (salle)	« Compétence »
3	<i>Ntúmzhi'tə</i>	Ntúm (dans) + zhi'tə (leçon)	« Contenu »
4	<i>Pakŋwà'nyə</i>	Pak (pièce) + ŋwà'nyə (livre)	« Page »
5	<i>Dyă mghòm</i>	Dyă (salle) + m (des) + ghòm (langue)	« Parties du discours »
6	<i>Zhi'tə ghòm</i>	Zhi'tə (leçon) + ghòm (langue)	« Grammaire »
7	<i>Mnyə ŋwà'nyə</i>	Mnyə (yeux) + ŋwà'nyə (livre)	« Alphabet »
8	<i>Vəywə</i>	Və (écrire) + ywə (chose)	« Ecriture »
9	<i>Kěywə</i>	Kě (lire) + ywə (chose)	« Lecture »
10	<i>Seywə</i>	Sɛ (calculer) + ywə (chose)	« Dénombrement »
11	<i>Kwínyə mghòm</i>	Kwínyə (échanger) + mghòm (paroles)	« dialogue, conversation »

Tableau 3 : les néologismes lexicaux créés par dérivation

N°	Termes	Constituants			Glose
		Préfixe	Lexème de base	Suffixe	
1	<i>Latsô</i>	La-	tsô (nom)	/	« Pronom »
2	<i>Laghə</i>	La-	ghə (faire)	/	« Adverbe »
3	<i>Kwěnyə</i>	/	kwè (penser)	-nyə	« Thème »
4	<i>ŋwà'nyə</i>	/	ŋwà' (écrire)	-nyə	« livre »

Tableau 4 : les néologismes lexicaux créés par conversion

N°	Termes	Constituants		Glose
		Lexème de base	Terme dérivé	
1	Kəṇnyə	Kəṇnyə (Refuser)	Kəṇnyə	« Négation »
2	Həṇtə	Həṇtə (interroger)	Kəṇnyə	« Question »
3	Ləṇtə	Ləṇtə (éprouver)	Ləṇtə	« Examen »
4	Də'tə	Lə'tə (montrer)	Də'tə	« Démonstratif »

Tableau 5 : les néologismes lexicaux créés par la périphrase

N°	Termes	Glose
1	ḡkwyépnysəḡ	Affixe
2	ḡkwyépnysəḡ m dzə	Préfixe
3	ḡkwyépnysəḡ m jum	Suffixe
4	Mnyə ḡwə 'nyə təghì	Consonnes
5	Mnyə ḡwə 'nyə gighì	Voyelles
6	Suəghəḡm	Phrase
7	Cwə shyəcyə	Passé
8	Cwə cwələḡ	Présent
9	Cwə jum	Futur

Tableau 6 : les néologismes lexicaux obtenus par nominalisation ou substantivation

N°	Termes	Sens primaire	Sens nouveau
1	Pə yəḡ ḡḡmm	« voyons et parlons »	« Image de découverte »
2	Pə kāmìḡ	« souvenirs-nous »	« Résumé »

Cette section a consisté en une présentation classifiée des termes pédagogiques recueillis lors de nos recherches documentaires, selon leur mode de création. Nous y relevons que ces mots spécialisés sont des dénominations inculturées : leur processus de nomination favorise le développement d'un vocabulaire adapté aux réalités linguistiques et socio-culturelles d'une communauté linguistique endogène.

La section suivante s'intéresse à une analyse syntaxique des néologismes terminologiques.

2. Analyse syntaxique des néologismes lexicaux

Une analyse syntaxique est une méthode qui consiste en la décomposition d'une phrase en ses constituants en vue de mettre en exergue la structure et les relations grammaticales entre les éléments constitutifs. Les néologismes lexicaux collectés appartiennent à la catégorie grammaticale des noms³, et par conséquent forment des syntagmes nominaux. Par ailleurs, ils correspondent à des phrases averbales, construites autour d'autres éléments que le verbe

³ Ils sont encore appelés des lexèmes nominaux puisqu'ils sont porteurs de signification et ne peuvent être décomposables en unités significatives plus petites.

(Mamno, 2025). Elles sont encore appelées des phrases nominales. Nous distinguerons à cet effet les lexèmes nominaux simples, les noms dérivés et les noms complexes.

2.1. Les lexèmes nominaux simples

Les mots terminologiques relevés dans le corpus d'étude et qui présentent une structure simple correspondent en général à des néosèmes. Ce sont des termes nouveaux dans la langue créés au moyen de l'innovation sémantique. Nous avons en l'occurrence,

(1)

Vəŋ	« Pluriel »	Nkwi	« Singulier »	Ghə	« Verbe »
Nwə	« Situation-problème »	Mcò'	« Consignes »	Fò'	« Exemple »

Par ailleurs, ces termes sont décrits comme des morphèmes du radical car ils constituent l'élément de base du mot en portent le sens principal. En plus, ils sont dépourvus de tout affixe. La structure suivante en est une illustration :

(2)

Vəŋ « Pluriel »	Nkwi « Singulier »	Ghə « Verbe »	Nwə « Situation-problème »	Mcò' « Consignes »
Nom	Nom	Nom	Nom	Nom
Fò' « Exemple »				
Nom				

Parallèlement, nous distinguons au rang des néologismes lexicaux des lexèmes nominaux dérivés.

2.2. Les néologismes lexicaux dérivés

Ceux-ci dénotent les substantifs obtenus par ajout d'affixes grammaticaux au radical nominal : c'est le processus de l'innovation lexicale. Les données en (3) ci-dessous présentent les termes dérivés collectés :

(3) a. Latsô « Pronom » Kwènyə « Thème » Laghə « Adverbe » Jêghom « Vocabulaire »

Les termes dérivés ci-dessus sont issus des lexèmes de base suivants :

b.

Lexèmes de base	Termes dérivés
tsô (nom)	Latsô
Kwè (penser)	Kwènyə
ghə (verbe)	Laghə
ghom (parole, langue)	Jêghom

L'analyse en (c) ci-dessous renseigne sur la structure des néologismes lexicaux dérivés :

c. **La** - tsô « Pronom » Kwè-**nyə** « Thème » **La-** ghə « Adverbe » **Jê-**ghom « Vocabulaire »
Préf + N **N+ Suff** **Préf + N** **Préf + N**

L'on observe ici deux modes de dérivation : la dérivation par préfixation (**Latsô**, **Laghə**, **Jêghəm**) et la dérivation par suffixation (**Kwənyə**). En revanche, un autre processus de dérivation des néologismes lexicaux consiste en un changement tonal : c'est la conversion.

(4)

Lexème de base	Termes dérivés
Dà'tə (montrer)	Dà'tə « Démonstratif »
Kəṇnyə (nier, refuser)	Kəṇnyə « Négation »
Həṇtə (interroger)	Həṇtə « Question »
Ləṇtə (éprouver, tenter)	Ləṇtə « Examen »

Au regard de (4), les lexèmes de base sont des prédicats verbaux. Le processus de dérivation des néologismes dérivés est motivé par le ton grammatical bas (TB), visible sur la deuxième syllabe verbale lorsque celle-ci porte le ton lexical haut, mais confondu lorsque le verbe est porteur du ton haut (TH).

Notre base de données terminologiques nous donne également de relever les termes nouveaux créés par composition lexicale.

2.3. Les lexèmes composés

Les composés font référence aux unités lexicales formées de deux lexèmes pouvant figurer de façon autonome dans des phrases (Mounin, 2000, p.77). Considérons de nouveau les données du tableau (2) reprises en (5) ci-dessous :

(5)

N°	Termes	Constituants	Glose
1	<i>Ntúmṇwà'nyə</i>	Ntúm (dans) + ṇwà'nyə (livre) préposition + nom	« Sommaire »
2	<i>Təṁdyə</i>	təṁ (sortir) + dyə (salle) verbe + nom	« Compétence »
3	<i>Ntúmzhí'tə</i>	Ntúm (dans) + zhí'tə (leçon) préposition + nom	« Contenu »
4	<i>Pakṇwà'nyə</i>	Pak (pièce) + ṇwà'nyə (livre) nom + nom	« Page »
5	<i>Zhí'tə ghəm</i>	Zhí'tə (leçon) + ghəm (langue) nom + nom	« Grammaire »
6	<i>Mnyəṇwà'nyə</i>	Mnyə (yeux) + ṇwà'nyə (livre) nom + nom	« Alphabet »
7	<i>Vəywə</i>	Və (écrire) + ywə (chose) verbe + nom	« Ecriture »
8	<i>Kěywə</i>	Kě (lire) + ywə (chose) verbe + nom	« Lecture »
9	<i>Seywə</i>	Sə (calculer) + ywə (chose) verbe + nom	« Dénombrement »
10	<i>Kwínyə mghəm</i>	Kwínyə (échanger) + mghəm (paroles) verbe + nom	« conversation »
11	<i>Dyə mghəm</i>	Dyə (salle) + mghəm (langue) nom + nom	« Parties du discours »

Nous pouvons constater que les termes composés sont constitués de lexèmes appartenant à diverses catégories grammaticales notamment le nom, le verbe et les prépositions. Par ailleurs, nous relevons deux formes de composés dont les composés unis ou soudés et les composés

séparés. Ceux-ci désignent les termes composés écrits avec un espace entre les deux éléments. Voici quelques exemples :

- (6) dyǎ mghòm « Partie du discours »
 zhí'tə ghòm « Grammaire »
 kwínyə mghòm « dialogue »

Ceux-là par contre, sont des termes composés écrits en un seul mot, sans espace ni trait d'union. Voici quelques exemples :

- (7) ntúmɣwà'nyə « Sommaire »
 mtǎmdyə « Compétence »
 ntúmzhí'tə « Contenu »
 pakɣwà'nyə « Page »
 vəywə « Ecriture »

Il est une catégorie de néologismes lexicaux créés au moyen des processus complexes tels la périphrase et la nominalisation verbale.

2.4. Les substantifs complexes

Nous distinguerons dans cette sous-section les termes créés par substantivation et les termes à structure périphrastique.

- Les termes créés par nominalisation⁴ à base verbale

- (8) Pə yó gómm
 Voyons et parlons (traduction littérale)
 « Image de découverte »

- (9) Pə kámtə
 Souvenons-nous (traduction littérale)
 « Résumé »

Les données en (8) et (9) présentent des phrases verbales qui ont été transformées en phrases nominales afin de désigner les concepts pédagogiques nouveaux dans la langue ghómálá'.

- Les termes obtenus par la périphrase

La périphrase est une figure de style de substitution dont l'objectif est de remplacer un mot par sa définition ou par une expression plus longue. Les périphrases sont appréhendées ici comme phrases idiomatiques car leur sens ne peut être déduit du sens littéral des mots qui la composent (Mamno, 2025, p.21). Voici quelques exemples :

(10)

N°	Termes	Sens littéral	Glose
1	ɣkwýépnýətsǎ	Ce qui influence le nom	Affixe

⁴ La nominalisation est le fait ou l'action de transformer un verbe ou un adjectif en un nom ; ou une phrase verbale en phrase nominale.

2	<i>ηkwyépnyətsō m dzà</i>	Ce qui influence le nom par devant	Préfixe
3	<i>ηkwyépnyətsō m jum</i>	Ce qui influence le nom par derrière	Suffixe
4	<i>Mnyā ηwà 'nyə təghi</i>	Les yeux du livre qui sont sourds	Consonnes
5	<i>Mnyā ηwà 'nyə gighi</i>	Les yeux du livre qui sont sonores	Voyelles
6	<i>Suəghəm</i>	La parole qui est étendue	Phrase
7	<i>Cwə shyəcyə</i>	Le temps qui passe	Passé
8	<i>Cwə cwəlō</i>	Le temps du moment	Présent
9	<i>Cwə jum</i>	Le temps qui est à venir	Futur

Cette section a consisté en une analyse syntaxique des termes pédagogiques collectés en ghómálá'. La langue recourt à ses propres ressources pour créer des mots nouveaux. Ainsi, la dénomination est inculturée, imprégnée de la culture endogène. Nous y avons par ailleurs relevé que ces terminologies correspondent à des lexèmes nominaux et présentent des structures différentes : ce sont des noms simples, des noms dérivés, des noms composés et des noms complexes. Cependant, quelle interprétation pouvons-nous faire de ces résultats ?

3. Pour une prise en compte des modèles culturels en analyse syntaxique

Les modèles culturels désignent généralement des cadres de référence qui particularisent un groupe social ou une communauté linguistique. Ces modèles en outre déterminent la perception d'un peuple, leur mode de vie ainsi que leurs formes d'expression langagière. Il s'agit par exemple de tradition et coutume, valeurs et normes, symboles et rituels, la langue, etc.

Les structures syntaxiques relevées dans cette étude indiquent bien une certaine conformité aux normes linguistiques du ghómálá' : les mots nouvellement créés dans le domaine de la pédagogie sont jugés acceptables et par conséquent, diffusés pour permettre l'intertraductibilité (le transfert des idées et concepts d'une langue à une autre sans perte de sens). La langue dispose de ses propres mécanismes de création terminologique, qui en fait constituent son répertoire, ses normes. On dirait que ces normes sont internalisées tout comme la langue interne décrite par Chomsky (1955, 1986) dans sa théorie de la compétence linguistique⁵.

Plus loin, ces normes culturelles transparaissent au travers de la structure grammaticale des données linguistiques réelles et situationnelles. La langue est donc le reflet de la culture. Ceci rejoint bien les aspirations de l'anthropologie linguistique⁶ qui s'intéresse aux interactions entre langage et culture.

Les modèles culturels agissent diversement sur les structures linguistiques. Par exemple, ils influencent sur le vocabulaire à travers la création de termes spécifiques dans la langue ghómálá'. Une analyse syntaxique de ces néologismes lexicaux met en lumière leurs différentes structures grammaticales ainsi que les normes syntaxiques qui les régissent. Voici quelques influences relevées dans notre analyse :

-Au niveau de la structure des phrases nominales, les néologismes terminologiques présentent une configuration multiforme : l'on observe les termes lexicaux à structure simple (les

⁵ Chomsky établit une opposition nette entre la compétence (connaissance inconsciente, abstraite et innée des règles d'une langue) et la performance qui en est l'utilisation concrète et réelle en situation. Il accorde la préséance à la compétence linguistique et en fait l'objet d'étude de la linguistique générative. Étudier la performance pour lui est une démarche secondaire, ne reflétant pas le savoir linguistique pur mais plutôt son application.

⁶ En anthropologie linguistique, linguistes et anthropologues étudient les interactions entre langage et culture, sur la base des théories de la syntaxe, afin de comprendre comment les structures grammaticales sont utilisées et modifiées au sein des diverses communautés culturelles.

néosèmes), structure dérivée (les termes dérivés) et les termes à structure complexe (les termes composés et les termes périphrastiques).

-Au niveau de l'ordre des mots, le ghómálá' est une langue à association catégorielle libre : elle associe les mots de catégories différentes, tout ordre confondu, pour la création des termes.

Par ailleurs, les normes stylistiques au travers de la métaphore, influencent grandement les structures syntaxiques décrites dans notre étude.

L'approche de la syntaxe culturelle que nous tentons de développer ici repose essentiellement sur la prise en compte des données linguistiques produites en situation réelle de communication pour une analyse syntaxique optimale des langues camerounaises.

Conclusion

Quels sont les mécanismes de construction des termes pédagogiques en ghómálá'? Notre réflexion s'est proposé de faire une description et une analyse syntaxique du vocabulaire pédagogique collecté. Ainsi, il en ressort que les terminologies pédagogiques appartiennent à la catégorie lexicale des noms puisqu'elles désignent des concepts, des objets. Par ailleurs, ces lexèmes nominaux présentent des structures syntaxiques différentes : ce sont des noms simples, des noms dérivés, des noms composés et des noms complexes. Plus loin, nous relevons que la métaphore joue un rôle fondamental dans la nomination et la désignation des termes pédagogiques dans le ghómálá'. Ce qui aboutit à une endogénéisation des concepts nouveaux dans la langue, respectant ainsi les normes culturelles propres à celle-ci.

Références

- Chomsky, N. (1955). *The logical structure of linguistic theory*. Plenum, New York.
- (1986a). *Knowledge of language: its nature, origin and use*. Praeger publishers, New York.
- Diki-Kidiri, M. & al. (2008). *Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la terminologie*. Editions KARTHALA, Paris.
- Kouesso, R. & al. (2021). *Le livre harmonisé de langues nationales- ghómálá' 4^{ème}*. Collection ERDELAP, Anucam educational books, Buea-Cameroun.
- Mamno, H. (2016). Structure syntaxique de la phrase ghómálá' : approche minimaliste. [Thèse de Doctorat Ph.D non publié]. Université de Dschang-Cameroun.
- (2024). « L'infinif verbal en búlu, makaa et ghómálá' : entre conjonction et disjonction morphologique », in AKOFENA, Revue scientifique des Sciences du langage, Lettres, Langues & Communication, N°14, Vol 1, pp. 7-16, DOI : <https://doi.org/10.48734/akofena>.
- (2025). « Des signifiants multiples pour un signifié unique : une étude des salutations verbales dans les langues africaines » in *Revue KURUKAN FUGA*, Vol.4, N°15, pp. 515-534, DOI : <https://doi.org/10.62197/SDPZ9113>.
- Matou, E. & al. (2020). *Livret d'activités en langue ghómálá' 3^e*. Collection Thanks, CHAVI Press, Yaoundé-Cameroun.
- Matou, E. & al. (2020). *Livret d'activités en langue ghómálá' 3^e*. Collection Thanks, CHAVI Press, Yaoundé-Cameroun.
- Mounin, G. (2000). *Dictionnaire de la linguistique*. Quadrige/Presses Universitaires de France.

Ngoaplassie, M. (2025). *Développement terminologique en langues camerounaises : terminologie de l'informatique de base en makaa-biep*. [Mémoire de DIPES non publié]. Université de Bertoua-Cameroun.

Saussure, F. (1916). *Cours de linguistique générale*. Presses Universitaires de France.

Yesso, B. (2025). *Développement terminologique en langues camerounaises : terminologie de la pédagogie en langue kakɔ*. [Mémoire de DIPES non publié]. Université de Bertoua-Cameroun.

Annexe : Liste des termes

N°	Termes	Glose
1	Ntámɲwà'nyə	Sommaire
2	Mtámdyə	Compétence
3	Músəku gɔ	Activités pédagogiques
4	Ntámzhi'tə	Contenu
5	pakɲwà'nyə	Page
6	Zhəŋ	Chapitre
7	Ghəŋ vòk	Domaine de vie
8	Kwənyə	Thème
9	Pə yó góm̩m	Image de découverte
10	Pə kám̩tə	Résumé
11	Dyǎ mghòm	Partie du discours
12	Zhi'tə ghòm	Grammaire
13	mnyə ɲwà'nyə	Alphabet
14	Mnyə ɲwà'nyə təghi	Consonnes
15	Mnyə ɲwà'nyə gighi	Voyelles
16	Cò'	Règle
17	Latsô	Pronom
18	Kəŋnyə	Négation
19	Zhi'tə	Leçon
20	Fà'	Exercice
21	Vəywá	Écriture
22	Kəywə	Lecture
23	Seywə	Dénombrement
24	Fò'	Exemple

25	Hóŋtə	Question
26	Ləŋtə	Examen
27	Nwə	Situation-problème
28	Mcò'	Consignes
29	Gi	Ton
30	Tamtə mnyə	Digraphe
31	Jêghom	Vocabulaire
32	De	Racine ou radical
33	Mŋkwyépnysə	Affixes
34	Mŋkwyépnysə m dzə	Préfixes
35	Mŋkwyépnysə m jəm	Suffixes
36	Kwínyə mghom	Dialogue
37	ŋkə	Classe
38	Səəghom	Phrase
39	Cwə	Temps
40	Cwə shyəcyə	Passé
41	Cwə cwələ	Présent
42	Cwə jəm	Futur
43	Tsəfyə	Loisir
44	Cwələ ma	Présent habituel
45	Cwələ wə	Présent progressif
46	Ghə	Verbe
47	Laghə	Adverbe
48	Cú'nyə mtsə	Conjonction de coordination
49	Yəwə	Possessif
50	Lə'təjyə	Préposition
51	Vəŋ	Pluriel
52	Nkwi	Singulier
53	Də'tə	Démonstratif
54	Lətə mkamghom	Conjonction de subordination
55	Mcə ywə	Adjectif qualificatif

56	Kamghom	Proposition
57	Tsó	Nom

